

Liebe Eltern
Dear parents

Das neue Schuljahr 2018/19 startet am 13. August 2018. Am ersten Tag werden wir zwischen 09.00 und 10.00 Uhr neue Eltern und Kinder begrüßen. Der Abschluss wird auf einem nahegelegenen Spielplatz sein, wo die Kinder auch noch weiterspielen und sie sich mit den anderen Eltern austauschen können.

Am Dienstag, 14.8.2018 werden wir unsere Tore bereits um 16 Uhr schliessen und anschliessend ein Teammeeting abhalten. Am Mittwoch 15.8.2018 ist ein Feiertag und wir bleiben geschlossen.

The new school year 2018/19 will start on August 13, 2018. On the first day we will welcome new parents and children between 09.00 and 10.00. The pick up point is at a nearby playground where the children can continue playing and parents can get to know each other.

On Tuesday, 14.8.2018, we will close our doors at 4 pm and then hold a team meeting. Wednesday 15.8.2018 is a public holiday and we are closed.

Damit Sie und Ihr Kind sich gut auf das neue Schuljahr vorbereiten können, senden wir Ihnen:

So that you and your child can prepare well for the new school year, we will send you:

- die **Vorstellung** unserer neuen **Praktikantinnen** und **Stellvertretungen**
- das vollständig aktualisierte **Mitarbeiter Board** als Anhang und auch auf unserer Homepage
- den Link zu unserem neuen digitalen **Marktplatz**
- die **Übersicht der Aktivitäten** (Wochenplan) mit den dazugehörigen Details
- **Neuigkeiten**
- den neuen **Jahreskalender** (mit unseren Events, Projekten und Themen)
- **Wichtiges** in Kürze verschiedene interessante **Links zu unserer Homepage**

- the **presentation** of our new **interns** and **substitutes**
- the fully updated **staff board** as an attachment and also on our Homepage
- the link to our new digital **marketplace**
- the overview of activities (weekly schedule) with the corresponding details
- News
- the new annual calendar (with our events, projects and topics)
- Important, future, different/interesting links to our homepage

Vorstellung Praktikantinnen und Stellvertretungen:

Maria Cepa Castro und Deborah Milano, beide geboren in der Schweiz, haben das Schweizer Schulsystem durchlaufen und werden ab Mitte August bei uns Ihre Ausbildung starten. Sie werden einmal die Woche ins Bildungszentrum Kinderbetreuung (BKE, VBJ) gehen und sich auf die Lehre vorbereiten. Nach erfolgreichem Abschluss dieses Jahres starten beide dann bei uns und an der Berufsschule in Sursee die Ausbildung zur Fachfrau Kinderbetreuung (FaBe-Kind).



*Maria: «The scariest moment is always just before you start»
- Stephen King*

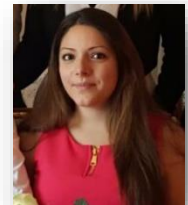
Maria Cepa Castro and Deborah Milano, both born in Switzerland, have passed through the Swiss school system and will start their training with us from mid-August. They will go to the Child Care Education Center (BKE, VBJ) once a week and prepare for the apprenticeship. Upon successful completion of this year, they can then attend the vocational school in Sursee to complete the 3-year apprenticeship as Certified Early Childhood Caretaker.



Debora: „you never walk alone“

Wie bereits informiert, hat Joelle Feierabend ihre Ausbildung erfolgreich abgeschlossen, womit ihre Zeit bei uns endet. Wir gratulieren Ihr ganz herzlich und wünschen alles Gute!
As already informed, Joelle Feierabend has successfully completed her training. That means that her time with us will end. We congratulate her and wish her all the best!

Adrijana Mitrova hilft uns jeweils stundenweise im Nido aus. Sie ist Mutter eines 2-jährigen Kindes und die Schwester von Angela Mitrova, welche viele von Euch sicher noch kennen.
«Lachen kostet nichts, also schenke es jedem»



Adrijana Mitrova is helping us in the Nido on an ad hoc basis. She is the mother of a 2 year old child and the sister of Angela Mitrova who most of you know.

Deborah Itri hilft uns jeweils stundenweise im Kinderhaus aus. Sie ist Mutter von zwei ehemaligen MoZ Kindern.

Deborah Itri also helps us sometimes in the Kinderhaus. She is the mother of 2 children who also used to attend MOZ.

*«Zusammen halten,
LACHEN,
Umarmen
Vergeben, NEUE CHANCEN
Machen FEHLER, VERZEIHEN
Schreien, FLÜSTERN
Beherrschen, das CHAOS
Weinen, Trösten
Sind auch mal nicht einer MEINUNG
Geben, NEHMEN
TANZEN und springen
LIEBEN. LEBEN.»*



Mitarbeiter Board

Auf der Homepage (geschützter Bereich der Eltern) finden Sie das aktuelle Teamboard.

[On the homepage you will find the newest Team board.](#)

Marktplatz / Buying and Selling

Auf Hinweis von einigen Eltern haben wir eine Website kreiert, wo Eltern tauschen, verkaufen, kaufen, bieten und suchen (Kleider, Mitfahrgelegenheiten, Babysitten...) können. Unter <https://market.montessorizug.ch/> können unsere Eltern ab sofort Inserate schalten.

[As suggested by several parents, we have created a website where parents can swap, sell, buy, bid and search items \(e.g. clothes, ride-sharing, babysitting ...\). Advertisements can now be placed at <https://market.montessorizug.ch/>.](#)

Aktivitäten / Activities

Aktivitätenübersicht / overview

Activities:

Im Anhang und auf unserer Homepage erhalten Sie die Übersicht der Aktivitäten für das Schuljahr 2018/19. Ohne Rückmeldung besuchen die Kinder auch im neuen Schuljahr alle bisherigen kostenpflichtigen Aktivitäten. Falls sie Ihr Kind für neue Aktivitäten oder zum Schnuppern anmelden möchten, bitten wir um eine kurze Mitteilung.

Link Homepage:

http://www.montessorizug.ch/Aktivitaetenubersicht_overview_activities.pdf

[Attached you will find the activity overview for the school year 2018/19. Unless you inform us otherwise, the children attend all previous paid activities in the new school year. If you would like to register your child for a new activity or for a trial, please send us a short message.](#)

Link Homepage:

http://www.montessorizug.ch/Aktivitaetenubersicht_overview_activities.pdf

Kostenpflichtige Aktivitäten starten erst wieder am 20.8.2018 (Schulstart Kanton Zug)

Falls Sie möchten oder Ihr Kind an einer kostenpflichtigen Aktivität Interesse zeigt (weil z.B. andere Kinder daran teilnehmen), lassen wir es teilnehmen (schnuppern) und senden Ihnen danach eine E-mail, wo wir Sie anfragen, ob das Kind weiterhin teilnehmen darf.

[Chargeable activities start again on 20.8.2018 \(school start Canton Zug\)](#)

[If you would like your child to try out or your child shows interest in a chargeable activity \(for example because other children/their friends participate in it\), we will let your child join in and then send you an e-mail asking you if the child is allowed to continue.](#)

Wir haben neue kostenpflichtige Aktivitäten! /

We have new paid activities!

Am Montag bieten wir nun auch ganzjährig **Akrobatik** an. Wir werden die aus unserer Sicht für diese Aktivität geeigneten Kinder fragen, ob sie an einer Schnupperlektion teilnehmen möchten. Selbstverständlich können auch Sie das Kind für eine Schnupperlektion anmelden. Wie üblich senden wir Ihnen nach der Teilnahme ihres Kindes eine E-mail, wo wir Sie anfragen, ob es weiterhin teilnehmen darf. Die Details zum Angebot sind aus der Aktivitätenübersicht ersichtlich.

[On Mondays we will also offer acrobatics.](#)

[This is an all year round activity. We will ask the children who we think will enjoy this activity, if they would like to take part in a taster lesson. Of course you can also register your child for a trial lesson. As usual, we will send an e-mail after your child's participation requesting permission for your child to continue. The details of the offer can be found in the activity overview.](#)

Nach den positiven Erfahrungen bei den Besuchen im Kunsthaus haben wir ein neues Angebot **Kunst und Kultur** erarbeitet. Wir gehen jeden Mittwoch im Quartal 1 (August bis Oktober) und Quartal 4 (May bis Juli) in ein Museum, in das Kunsthaus, machen einen Ausflug oder besuchen einen bestimmten Beruf (z.B. Käseerei). Dieses Angebot ruht in den Quartalen 2 und 3 (November bis April), da wir Schlittschuhlaufen oder Skifahren gehen. Die Details zum Angebot sind aus der Aktivitätenübersicht ersichtlich.

After the positive experiences visiting the Kunsthaus, we have developed a new offer of art and culture. Every Wednesday in the 1st quarter (August until October) and 4th quarter (May until July) we will go to a museum, to the art house, go on a trip or visit a certain profession (for example cheese dairy). This offer is not available in the 2nd and 3rd quarter (November until April) as we go skating or skiing. The details of the offer can be found in the activity overview.

Das bestehende Angebot Skifahren haben wir nach den Erfahrungen mit dem schneearmen letzten Winter angepasst. Am Mittwoch gehen wir in der Winterzeit Skifahren und falls dies witterungsbedingt nicht möglich ist, Schlittschuhlaufen in der Eishalle in Zug. Die Details zum Angebot **Skifahren und Schlittschuhlaufen** sind aus der Aktivitätenübersicht ersichtlich. Über die Details zur Durchführung informieren wir sie rechtzeitig.

We have adapted the existing offer of skiing after our experience with poor snow last winter. On Wednesday we go skiing in the winter time and if this is not possible due to the weather, skating in the ice rink in Zug. The details of the skiing and skating offer are shown in the activity overview. We will inform you in good time regarding implementation.

Mit dem Besuch der **Elementa** starten wir erst nach dem Herbstferien. Dieses Angebot richtet sich nur an Kinder im obligatorischen Kindergartenjahr, welche eine Mindestbetreuungszeit von 4 Vormittagen und 2 Nachmittagen haben. Wir schlagen den Eltern vor, welche Kinder daran teilnehmen dürfen.

We shall restart visiting Elementa after the autumn holidays. This offer is only for children in the compulsory kindergarten year, who have a minimum supervision time of 4 mornings and 2 afternoons. We will inform the parents of children are allowed to participate.

Damit wir und die Schwimmschule planen können, müssen Anmeldungen für das **Sommerprogramm 2019** (letzte 2 Wochen vor Betriebsferien) bis spätestens Ende April 2019 erfolgen. Die Kosten der Schwimmschule für das **Intensiv - Schwimmen** müssen wir zukünftig den teilnehmenden Kindern weiter verrechnen. Über die Details informieren wir sie rechtzeitig.

In order for us and the swimming school to plan, you must register for the summer program 2019 (last 2 weeks before MOZ holidays) by the end of April 2019 at the latest. There will be a charge for the intensive swim program. We will provide full details in due course.

Wald am Mittwoch Ganztagesausflug

Bitte teilen Sie uns per Mail mit, falls Ihr Kind NICHT am Ganztagesausflug teilnehmen darf. Dieses Angebot ist im Frühling, Sommer und Herbst.

Please inform us per e-mail if your child IS NOT allowed to participate in the forest day. We are going to the forest in spring, summer and autumn.

Neuigkeiten

Wir möchten Sie über unsere Neuerungen auf dem Laufenden halten (Essen, Geburtstagfeiern, unser Verständnis vom Lernen.... Unter diesem Link können Sie uns folgen:

We want to keep you up to date about our innovations (food, birthday parties, our understanding of learning. Please follow:

<http://www.montessorizug.ch/en/home/news.html>

Bitte jeweils den Geburtstag mit K-Teacher absprechen (was mitbringen, Lebensbuch...).

Please arrange your child's birthday celebration with the K-Teacher (bring along, life book ...).

Jahreskalender/calendar

Damit wir Sie noch besser über den Inhalt und den Unterricht während des Alltages informieren können, haben wir den Kalender erweitert. Neu sind die Unterrichts- und Projektthemen im Kalender aufgeführt. Sie können dadurch auch zu Hause darauf aufbauen. Wir freuen uns über Ihre Mithilfe! Die Themen und Projekte sind natürlich dem Alter angepasst (z.B. setzt das Nido mehr Schwerpunkte auf den Alltag).

In order that we can inform you fully about the content and lessons provided during the day, we have extended the calendar. The teaching and project topics are now listed in the calendar. You can also build on these topics at home if you wish. We appreciate your help! The topics and projects are naturally adapted to the age (for example, the Nido puts more emphasis on everyday life).

<http://www.montessorizug.ch/en/home/annual-plan.html>

Elternabende

13.9.2018, 19:00 - 20:30 Uhr

Wir informieren alle interessierten Eltern über unsere tägliche Arbeit mit den Kindern, über unsere Angebote sowie weitere interessante Aspekte unseres Kindergartens.

parents' evenings

13.9.2018, 19:00 - 20:30

We inform all interested parents about our daily work with the children, about our offers and other interesting aspects of our kindergarten.

25.10.2018, 19:00 - 20:30 Uhr

Wir führen wiederum einen Informationsanlass zum Thema freiwilliges Kindergartenjahr, obligatorischer Kindergarten und Übertritt in die erste Primarschulklasse in Zusammenarbeit mit der Privatschule Elementa durch.

25.10.2018, 19:00 - 20:30

We will again hold an information event regarding the voluntary kindergarten year, compulsory kindergarten and transfer to the first primary school class in collaboration with Elementa Elementary School.

Medizinische Kontrollen

Sie können über das Schulrektorat Ihrer Gemeinde einen Zahnarztgutschein für die jährliche Kontrolle beantragen. Denken Sie bitte ebenfalls daran, dass Sie Ihr Kind jeweils in die Vier- und Sechsjahreskontrolle zum Hausarzt bringen müssen.

Medical controls

You can apply for a voucher for the yearly dentist check through the school rectorate of your local community. Please also remember to take your child to the age 4 and age 6 check up at your family doctors.

**Rückmeldungsgespräch ein Monat
nach Eintritt /**

Feedback talk one month after entry

Bitte füllen sie das Formular aus und
senden es 1 Woche vor dem Gespräch an
uns, damit wir uns vorbereiten können
(campus.baar@montessorizug.ch).

**Feedback a month after entry /
feedback talk one month after entry**

Please fill out the form and send it to us 1
week before the interview so that we can
prepare
(campus.baar@montessorizug.ch).

Link zum Formular/link to the document:

(bitte / please login)

[http://www.montessorizug.ch/Rueckmeldu
ng_Einfuehrung_Feedback_Introduction_1
0_15.pdf](http://www.montessorizug.ch/Rueckmeldung_Einfuehrung_Feedback_Introduction_10_15.pdf)